

旺暢業遊旅詩卑 觀可極費消客遊

客遊量大來引行舉會覽博事去

【溫哥華訊】一九八六年卑詩省旅遊業之收入，由於博覽會之舉行而打破歷史之紀錄，達到三十二億四千萬元之多。本省旅遊、康樂、及文化廳於星期一發表報告稱，去年前來本省觀光之遊客，計共一千五百萬人。而八七年前三個月之統計數字顯示，此趨勢並沒有減低。

但遊客之中，最近一半係來自本省其他地方，同時遊客花用之款項，亦幾有一半係出自我們自己的口袋。

其餘遊客用款的大部分，係出自加拿大其他各省及美國前來的遊客。其餘之部份則由海外遊客，則係出自海外外來的遊客。旅遊業代表連年會議之首次會議中，發表上述統計數字。

該等數字詳情如下：
▲在本省有記錄之遊客數目中，省民佔六十一萬五千人，用款十三億三千五百元。
▲美國遊客佔四百七十六萬人，用款七億八千一百萬元。
▲本省以外之加拿大遊客佔三百五十一萬人，用款八千五百六十萬元。
▲海外遊客佔五百七十七萬人，用款二十七億七千萬元。

一九八五年之旅遊業，為本省帶來收入八十二億五千元。

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
今日最高溫度
二十度
今日最低溫度
五度



連降大雨，引致港九及新界多處地方水浸，新界被淹廣闊，部份土地至昨天晚上積水仍未退，有關方面估計新界受淹地達三十公頃。

水浸令新界一些農場的雞和豬隻被淹死，受影響最嚴重的要算元朗洪橋田心村力地，有一萬六千餘隻雞，四萬一千餘隻豬，而新界內一百多隻雞亦被淹死，而新界內一百多隻豬亦被淹死。

雨成災，該處將會水浸，據該處農戶表示，這場大雨，令農場損失十多萬，以考慮發放緊急救濟金給農民。

場倒然突橋路公國美

生喪人加二及人美一

【紐約訊】約州安斯社丹加路，於星期一，發生一宗意外，一輛汽車在該路橋上，突然倒塌，將數名行人，及一名美籍人士，及一名加籍人士，當場撞死。

據悉，該名美籍人士，是在星期一，下午二時，在該路橋上，與一輛汽車相撞，當場死亡。

該名加籍人士，是在星期一，下午二時，在該路橋上，與一輛汽車相撞，當場死亡。

有意購溫哥華酒店

現正視出之議如何發展

【溫哥華訊】查加大酒店，可保地可加太有月一日起解僱。今在解僱前不久遭意外，誠屬不幸。

據悉，該酒店，目前正與一公司，就該酒店之收購，進行磋商。

該公司，目前正與一公司，就該酒店之收購，進行磋商。

加空軍在西德墜機

兩名加國上尉身亡

【倫敦廿七日電】加拿大空軍官員稱，一架加拿大空軍飛機，於西德墜毀，兩名加國上尉，及一名加國空軍上尉，在該機墜毀時，不幸身亡。

據悉，該架飛機，是在西德墜毀，兩名加國上尉，及一名加國空軍上尉，在該機墜毀時，不幸身亡。

正在華盛頓舉行

中美投資洽談會

【華盛頓廿七日電】加拿大企業家，目前正在華盛頓，與美國企業家，舉行一項投資洽談會。

據悉，該項洽談會，目前正在華盛頓，與美國企業家，舉行一項投資洽談會。

香港大雨

新界水浸

【香港廿七日電】香港昨日，發生一場大雨，新界多處地方，被淹廣闊，部份土地，至昨天晚上積水仍未退。

據悉，這場大雨，發生在香港，新界多處地方，被淹廣闊，部份土地，至昨天晚上積水仍未退。

省長願聆聽工商界修改建議

勞工法案提出二讀

【溫哥華訊】卑詩省省長，昨日表示，他願意聆聽工商界，對省長提出之勞工法案，提出修改建議。

據悉，省長，昨日表示，他願意聆聽工商界，對省長提出之勞工法案，提出修改建議。

妓女兜兜客罪成

提出上訴得直

【溫哥華訊】控於去年七月，在溫哥華地方法院，被判處入獄三個月，及罰款五百元之妓女，昨日提出上訴，獲得直。

據悉，該名妓女，昨日提出上訴，獲得直。

溫德心省長說

他仍然欲儘快通過該等

法案，雖然他願意聆聽勞工領袖及商界領袖，提出修改建議。

可能觸發激烈辯論

勞工法案提出二讀

【溫哥華訊】卑詩省省長，昨日表示，他願意聆聽工商界，對省長提出之勞工法案，提出修改建議。

據悉，省長，昨日表示，他願意聆聽工商界，對省長提出之勞工法案，提出修改建議。

溫德心省長說

他仍然欲儘快通過該等

法案，雖然他願意聆聽勞工領袖及商界領袖，提出修改建議。



Vick, McPhee

開業啟事

本律師樓香港辦事處經於一九八七年四月七日正式開幕

VICK, McPHEE BARRISTERS & SOLICITORS SUITE 309 111 WEST GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C. V6E 3G7 TELEPHONE: (604) 682-0926 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

VICK, McPHEE BARRISTERS & SOLICITORS SUITE 1412 CENTRAL BLDG. 1-3 PEDDER ST., CENTRAL HONG KONG TELEPHONE: 5-224049 TELEX: 82579 VICMC HX

駐港合夥律師：劉伯納 (Bernard Liu)

專門辦理移民、公民及有關事項

DEAK INTERNATIONAL

999 Canada Place, Suite 559 World Trade Centre Complex Vancouver, B.C. V6C 3E1 Tel: (604) 641-1222

買外幣匯票·電匯·現鈔·旅行支票 賣金條·銀條·金幣·銀幣

DEAK INTERNATIONAL 專門經營外幣兌換，對進出口商及個人投資者，提供優惠率且收取較低的手續費，歡迎電詢趙鴻熙先生 (Mr. Clarence Chao)

全球有百餘分支公司替您服務：
紐約 DEAK INTERNATIONAL INC. 多倫多 DEAK CANADA INC.
墨爾本 DEAK AUSTRALIA LTD. 倫敦 DEAK U.K. INC.
香港 DEAK HONG KONG LTD. 西德 INTERCOIN

金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯

金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯

金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯

金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯

金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯·金銀外匯

加拿大 溫哥華 永興有限公司國貨商場

WING HING CO., LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER TEL. (604) 688-6025 688-6032

開業十七週年酬賓大減價

由四月十日(星期五)起至四月卅日(星期四)止

一連二十一天 一律八折優待

本公司所有商品燒臘肉食 特價品及冰霜蝦白米除外 減價期間恕不送貨

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA 溫哥華打東街258號 電話684-2341 6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA 列治文第三路6340號 電話278-4401

主理 丘錫傑先生 (MR. FRED YAU)

主理 丘錫傑先生 (MR. FRED YAU)

主理 丘錫傑先生 (MR. FRED YAU)

新加坡「餅乾大王」周子敬

與陳嘉庚

新加坡有位餅乾大王，叫周子敬，(附圖為其畫像)。周子敬原名叫周朱敬，而子敬的名字是陳嘉庚替他取的。近五十年前，二十歲的周朱敬離開了家鄉福建南安，飄洋過海，來到新加坡謀生。周子敬在星洲經營餅乾生意，生意興隆，他成了星洲的「餅乾大王」。

周子敬在星洲經營餅乾生意，生意興隆，他成了星洲的「餅乾大王」。周子敬在星洲經營餅乾生意，生意興隆，他成了星洲的「餅乾大王」。



周子敬(附圖為其畫像)

周子敬在星洲經營餅乾生意，生意興隆，他成了星洲的「餅乾大王」。周子敬在星洲經營餅乾生意，生意興隆，他成了星洲的「餅乾大王」。

趣人誌

某日，加州一間快餐店，一個用機器燒烤的廚師，正忙著燒烤肉排，他正忙著燒烤肉排，他正忙著燒烤肉排...

為人之道

吃苦耐勞，是為人之道。吃苦耐勞，是為人之道。吃苦耐勞，是為人之道...

往昔艱辛

他忘不了年輕時吃過苦的日子。他忘不了年輕時吃過苦的日子。他忘不了年輕時吃過苦的日子...

勤勞逾恒

周子敬，依然忙著工作。周子敬，依然忙著工作。周子敬，依然忙著工作...

動勞逾恒

周子敬，依然忙著工作。周子敬，依然忙著工作。周子敬，依然忙著工作...

Hongkong Bank

滙豐銀行

為你提供：房屋貸款、房屋貸款、房屋貸款...

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.

本行增設鐘錶部
代理名廠鐘錶 · 精工修理

專營：黃白金飾 · 鑽石玉器 · 紅藍寶石
營：結婚金牌 · 賀壽金座 · 專人主理
● 名師設計 · 款式新穎 · 價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669-3247

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

卑詩駕駛學院

City Driving School

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話: 873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848

樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相，別具風格，
新款婚紗免費借用，專家化裝
又平又靚。

三人以上入籍相(黑白) 4張 7·20
護照相(彩色) 4張 8·80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎。

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

溫哥華緬街 547 號
TEL: (604) 683-1920

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
十足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL

NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGWAY)
VANCOUVER, B.C. 電話: 433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

城市駕駛學校

City Driving School

4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 容英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全程 130元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

左筆權

大傾古家 溫哥華
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新加坡 移玉駕臨

211, SILVER STAR, VAN MANDARIN BLDG. B.C. VAN 215
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話: (604) 681-8008

京士威駕駛學校

KINGWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
254·8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試 全程 130元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程 130元
學自動級棍波車
吳志強 872-8717

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經師 師
取人費費驗質
筆指接公豐 質
試導送平富 良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 108元

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話: 253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 辦法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 * P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英文筆試班

聘請男女教車師多名。
效果保證最好

地址: 823號士定東街 & HAWK (近唐人街)

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 108元

萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 108元

萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 108元

今天：遙控玩具車之售價

【本報記者 吳文 報導】遙控玩具車，在大陸長江中下游一帶，已成為一種普遍的娛樂活動。據悉，目前遙控玩具車的售價，已由最初的幾十元，漲到現在的幾百元。這反映了物價的飛漲，也反映了消費者對娛樂活動的熱愛。



遙控玩具車，在大陸長江中下游一帶，已成為一種普遍的娛樂活動。

六五：快馬加鞭

【本報記者 吳文 報導】六五計劃實施以來，各項建設事業都取得了長足的進步。特別是交通、能源、農業等領域，發展速度明顯加快。這充分顯示了中國經濟的活力和潛力。

六五：原來伏案做夢

【本報記者 吳文 報導】回顧六五計劃的實施過程，我們不禁感慨萬分。原來那些曾經被視為「夢境」的目標，如今都一一變成了現實。這正是中國改革開放政策的勝利成果。

六五：保護綠石

【本報記者 吳文 報導】在六五計劃實施過程中，我們必須注意保護環境，特別是綠石資源。只有實現經濟發展與環境保護的協調，才能確保國家的長治久安。

六五：青山不歸我

【本報記者 吳文 報導】六五計劃實施以來，青島的山區建設取得了顯著成就。然而，我們必須清醒地認識到，青山並非我們個人所有，而是屬於全體的。我們必須加強管理，保護好這片綠洲。

六五：妻居所

【本報記者 吳文 報導】六五計劃實施以來，住房建設取得了長足的進步。然而，我們必須認識到，住房不僅是居住之所，更是家庭和諧的基礎。我們必須加強對住房建設的規劃和管理。

六五：海島日出

【本報記者 吳文 報導】六五計劃實施以來，海島建設取得了長足的進步。日出東方，紅日高照，這正是中國改革開放政策勝利成果的縮影。

六五：移民何價

【本報記者 吳文 報導】六五計劃實施以來，移民問題引起了社會的廣泛關注。我們必須認識到，移民不僅是人口的流動，更是資源的重新配置。我們必須加強對移民問題的調查和規劃。

六五：移民何價 (續)

【本報記者 吳文 報導】移民問題的調查和規劃，是一個複雜的過程。我們必須從多個角度出發，全面分析移民的利弊。只有這樣，才能制定出科學合理的移民政策。

蜂風語

【本報記者 吳文 報導】反津貼，成本增加，正常現象。這反映了市場經濟的規律，也反映了消費者對價格的敏感。我們必須加強對市場價格的監管，維護消費者的合法權益。

四：進行技術訓練

【本報記者 吳文 報導】技術訓練是提高工人素質的關鍵。我們必須加強對工人的技術培訓，提高他們的專業技能。只有這樣，才能適應現代化生產的需要。

女傑

【本報記者 吳文 報導】女傑們在各行各業中展現了驚人的才華和勇氣。她們不僅是家庭的支柱，更是社會的棟樑。我們必須尊重女性，為她們提供更多的發展機會。

心扉

【本報記者 吳文 報導】心扉的打開，需要時間和耐心。我們必須學會傾聽，學會理解。只有這樣，才能建立真正和諧的人際關係。

情書

【本報記者 吳文 報導】情書是愛情的見證，也是心靈的溝通。我們必須學會寫情書，學會表達愛意。只有這樣，才能讓愛情長久不衰。

無聲的歌

【本報記者 吳文 報導】無聲的歌，是心靈的吶喊，也是對生活的感悟。我們必須學會傾聽心靈的聲音，學會感悟生活的真諦。

不祝慶非我夜

【本報記者 吳文 報導】不祝慶非我夜，這是一首充滿哲理的詩歌。它告訴我們，生活並非總是如我們所願。我們必須學會接受現實，學會在逆境中成長。

心鬼

【本報記者 吳文 報導】心鬼是心靈的枷鎖，也是對自我的束縛。我們必須學會擺脫心鬼的束縛，學會釋放自我。只有這樣，才能活出真正的精彩。

六五：妻居所 (續)

【本報記者 吳文 報導】住房問題的調查和規劃，是一個複雜的過程。我們必須從多個角度出發，全面分析住房問題的利弊。只有這樣，才能制定出科學合理的住房政策。

六五：海島日出 (續)

【本報記者 吳文 報導】海島建設的調查和規劃，是一個複雜的過程。我們必須從多個角度出發，全面分析海島建設的利弊。只有這樣，才能制定出科學合理的海島建設政策。

六五：移民何價 (續)

【本報記者 吳文 報導】移民問題的調查和規劃，是一個複雜的過程。我們必須從多個角度出發，全面分析移民問題的利弊。只有這樣，才能制定出科學合理的移民政策。

唐太宗宗頌聖旨

【本報記者 吳文 報導】唐太宗宗頌聖旨，是中國歷史上的一顆明珠。它不僅是唐太宗皇帝治國理念的體現，更是中國傳統文化的重要組成部分。我們必須深入挖掘其內涵，為當前的改革開放提供借鑒。

林少封賜

【本報記者 吳文 報導】林少封賜，是唐太宗皇帝對功臣的獎賞。它不僅是對功臣個人功績的肯定，更是對整個官僚體系的激勵。我們必須從中汲取教訓，建立科學的獎懲機制。

武亮場較安長到尚和駕救邀

【本報記者 吳文 報導】武亮場較安長到尚和駕救邀，這是一個充滿傳奇色彩的故事。它反映了唐太宗皇帝對人才的愛惜和對忠臣的重用。我們必須學習這種愛才惜才的精神，為改革開放提供人才支持。

堂名有都路路「拳炮」演宗

【本報記者 吳文 報導】堂名有都路路「拳炮」演宗，這是一個關於唐太宗皇帝演說的故事。它反映了唐太宗皇帝對百姓的關懷和對國家的責任感。我們必須學習這種愛國愛民的精神，為改革開放提供動力。

啟千地田兵僧百五養林少賜

【本報記者 吳文 報導】啟千地田兵僧百五養林少賜，這是一個關於唐太宗皇帝封賜僧人的故事。它反映了唐太宗皇帝對宗教的包容和對和平的嚮往。我們必須學習這種包容和平的精神，為改革開放提供和諧的社會環境。

國衛武練肉食齋開以可僧寺

【本報記者 吳文 報導】國衛武練肉食齋開以可僧寺，這是一個關於唐太宗皇帝封賜僧人肉食的故事。它反映了唐太宗皇帝對僧人的優待和對宗教的尊重。我們必須學習這種尊重宗教的精神，為改革開放提供和諧的社會環境。

由血壓計測得數值

【本報記者 吳文 報導】由血壓計測得數值，這是一個關於血壓測量精度的問題。我們必須認識到，血壓測量精度的提高，對於疾病的預防和治療具有重要意義。我們必須加強對血壓測量技術的研究和推廣。

不因人種而有差異

【本報記者 吳文 報導】不因人種而有差異，這是一個關於血壓測量精度的問題。我們必須認識到，血壓測量精度的提高，對於疾病的預防和治療具有重要意義。我們必須加強對血壓測量技術的研究和推廣。

如何選購洗衣機

【本報記者 吳文 報導】如何選購洗衣機，這是一個關於洗衣機選購的問題。我們必須認識到，洗衣機的選購，不僅要考慮價格，更要考慮質量、性能和售後服務。我們必須加強對洗衣機選購知識的普及和指導。

水果味道有酸有甜

【本報記者 吳文 報導】水果味道有酸有甜，這是一個關於水果糖度的問題。我們必須認識到，水果糖度的提高，對於水果的品質和口感具有重要意義。我們必須加強對水果糖度測量的研究和推廣。

主要含有有機酸決定

【本報記者 吳文 報導】主要含有有機酸決定，這是一個關於水果糖度的問題。我們必須認識到，水果糖度的提高，對於水果的品質和口感具有重要意義。我們必須加強對水果糖度測量的研究和推廣。

金絲猴乃珍貴動物

【本報記者 吳文 報導】金絲猴乃珍貴動物，這是一個關於金絲猴保護的問題。我們必須認識到，金絲猴的數量正在迅速減少，我們必須採取有效措施，加強對金絲猴的保護。

只有中國才有出產

【本報記者 吳文 報導】只有中國才有出產，這是一個關於金絲猴保護的問題。我們必須認識到，金絲猴的數量正在迅速減少，我們必須採取有效措施，加強對金絲猴的保護。

產地在雲陝等山區

【本報記者 吳文 報導】產地在雲陝等山區，這是一個關於金絲猴保護的問題。我們必須認識到，金絲猴的數量正在迅速減少，我們必須採取有效措施，加強對金絲猴的保護。

數目亦已日漸減少

【本報記者 吳文 報導】數目亦已日漸減少，這是一個關於金絲猴保護的問題。我們必須認識到，金絲猴的數量正在迅速減少，我們必須採取有效措施，加強對金絲猴的保護。

皇帝講錯話也

【本報記者 吳文 報導】皇帝講錯話也，這是一個關於唐太宗皇帝講錯話的問題。我們必須認識到，即使是皇帝也會犯錯，我們必須學會從錯誤中吸取教訓。

君無戲言

【本報記者 吳文 報導】君無戲言，這是一個關於唐太宗皇帝講錯話的問題。我們必須認識到，即使是皇帝也會犯錯，我們必須學會從錯誤中吸取教訓。

錯就錯將

【本報記者 吳文 報導】錯就錯將，這是一個關於唐太宗皇帝講錯話的問題。我們必須認識到，即使是皇帝也會犯錯，我們必須學會從錯誤中吸取教訓。

為史

【本報記者 吳文 報導】為史，這是一個關於唐太宗皇帝講錯話的問題。我們必須認識到，即使是皇帝也會犯錯，我們必須學會從錯誤中吸取教訓。

收發室

【本報記者 吳文 報導】收發室，這是一個關於唐太宗皇帝講錯話的問題。我們必須認識到，即使是皇帝也會犯錯，我們必須學會從錯誤中吸取教訓。

本報地址：漢口路... 電話：... 廣告刊例：...

「愛三」的山中孫



孫中山先生曾說：「我一輩子讀書，便不能夠愛活。」他自幼就愛閱讀，聰明過人。孫中山不論是在村塾或檀香山，還是在廣州、香港求學期間，都以學習成績優秀而著稱，因此曾獲得夏威末士的獎品，並以此曾獲得夏威末士的獎品，並以此曾獲得夏威末士的獎品...

名人植樹佳話

相傳中華民族始祖軒轅黃帝愛植樹，在陝西黃陵縣的黃帝陵中，有一株罕見的巨柏，高五丈七尺，下圍粗三丈一尺，七個男子漢都抱它不住，據傳為軒轅黃帝親手所植，距今已五千多年。

江南藥王 胡慶餘堂

自古以來，杭州以其一天堂勝景聞名於世，而西湖十景，一湖一山，一寺一閣，一堤一橋，一塔一塔，一閣一閣，一堤一橋，一塔一塔，一閣一閣...

乃是人所共知的，但他居然公開說喜歡女人，則令人詫異，大發被更拿來取笑他。中山先生知道友人誤解了自己的意思，於是解釋說：「我是想，千百年來，女人總被視為男人的附屬品或玩物，充其量作個實質內助。然而我認為，女性的地位應與世人心中對母親的尊敬，當媽媽把身上最有營養的乳汁餵給孩子的時候，當妻子把真誠的愛獻給丈夫的時候，她們的犧牲都是那樣無私和高尚，這難道不值得愛嗎？」

一棵樹的價值

樹木對人類的貢獻很大。據一位印度學者的計算，一株正常生長十年的樹，各方面的作用折算後總價值約二十萬美元。其中包括：產生的氧氣約值三萬一千多美元；防止土壤被侵蝕約值三萬一千多美元；防止土壤被侵蝕約值三萬一千多美元...

溫哥華 中國參茸藥行

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。各式俱備。歡迎參觀選購。

福士車讓

七四年福士。紅色。保養好。一千車。只售四千五百元。請電：六八五〇。八五七五。

別克車讓

八〇年別克。四門。保養好。只售四千二百元。請電：六八五〇。八五七五。

夏季大減價

門市部所有手錶。玩具。絲襪。連特價品在內。一律七折。ALL ITEMS 30% OFF 新城貿易。批發 4386 菲沙夾 28街。

NEW CITY TRADING CO. LTD.
4386 FRASER ST, TEL: 877-1313
OPER: 9:00 am - 7:00 pm

VANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢

Chateau Granville Hotel
1100 Granville St Vancouver B.C.
April 8, 9, 10 (星期三、四、五)
下午七時至凌晨一時
Pocoas Co.; Tsawwassen Boundary Bay Lions Club # 60571

下期賭城之夜 將於 April 18, 19, 20 (Mandarin Trade Centre Only) 253-4263, 24小時

SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如願購有內理辦辦CASINO 請電：253-0013

加拿大 中國參茸藥行

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。各式俱備。歡迎參觀選購。

今期特價品：親黑藥每磅99¢。原色雪耳每磅\$3.99。杭州白菊花每磅\$3.99。親蜜藥每磅99¢。

竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。風濕止痛膏每合\$60¢。有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

尋人啟事

李樂群，三十六歲，身高五呎六吋，壹百壹拾伍磅。任何人有其消息者，請電：四三五·七六九〇

RESUME
Lee Michael

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價 April 4 - April 17

540克 Yangtze Bridge Canned Lotus Roots 長江蓮藕 \$0.79	磅庄 F. Y. L. Tapioca Starch 富源隆生粉 \$0.62	3/4 安士 Golden Grains White Jelly Fungus 金穗台灣雪耳 \$3.89
4公斤 Planters Peanut Oil 高帽牌花生油 \$10.39	256克 Maling Mackerel In Tomato Sauce 梅林茄汁鯖魚 \$0.55	284 ml. Lantern Asparagus Tips 燈籠牌露筍尖 \$1.39
2公斤 Table Salt 幼鹽 \$1.49	500克 "PRB" Pickled Veg. Harm Soon Choy 東莞甜酸菜 \$0.79	250克 Pagoda Lungkow Bean Thread 龍口粉絲 \$0.79

加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廠 正高麗參

特別貢獻 688-8880 681-9888

高麗參糖

質高味純 老幼咸宜 提神健身 送禮大方 均有代售

溫哥華 喜士定東街33號
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van.; B.C.

唐人街BB地產公司

139-C Keefer St
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918



JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232



VOY WONG
黃會登
Pager 645-5368



△ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
• \$129,000. 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232

△ 二埠果菜店東主身體不適急讓。生意平穩。地點旺。生財器具新。有意請電蘇雪敏 688-7888。



11個舖位購物商場



四戶新商業樓宇



1934 TRIUMPH全翻新。月收近四千元。開價\$353,000 有17萬按揭。梁寶琴 688-7888



▲ 6810 FREDERICK ST.
全新屋五房豪華。大地。
\$215,000 梁寶琴及黃會登
688-7888



▲ 2731 E. 51ST VAN. 29年45x155
上二房下二房 \$174,000
黃光照 645-3232 黃會登 645-5368

▲ 本拿比全新購物商場 街角位。有29個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET。約有 9% NEW RETURN 92% 已租出。梁寶琴 688-7888



▲ 唐人街大馬路。三層石屋。雙車房 25x122 現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價 \$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 12年新有三舖位。地 78x200。17個車位。位 SURREY 商業中心。業主急售。開價 38萬餘 梁寶琴 688-7888



▲ 2568 E. 27TH AVE 地 33'x106' 兩層房。\$99,000。
陶祖國 680-6022



▲ 7329 KNIGHT ST. 34YRS 43x133
上二房下二房 \$139,500
黃光照 645-3232 黃會登 645-5368

金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出
OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888

▲ 豪華餐館出售
約一百座位。唐人餐館。約12年新樓宇。設備好。有酒牌。生意穩定。停車場。每月租金約二千三百。TRIPLE NET MAIN 夾12街。梁寶琴 688-7888
唐人街餐館生意
頂手費二萬五千。八十座位。豪華新裝修。酸枝柏木古式古。房大。有酒牌。一切設備齊全。位於酒街。梁寶琴 PAGER 438-2333#7011
唐人街地舖出租
約三千尺。樓上可做餐館或寫字樓。商業每月租金 \$1,500 TRIPLE NET 梁寶琴

▲ 5064 KILLARNEY VAN. 33x98
上二房下二房。\$99,000。
黃會登 645-5368



▲ 1135 FAIRWAY VIEWS. TSAWASSEN
城市屋。三房 2,000ft²
陶祖國 680-6022



▲ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 \$99,900
黃光照 645-3232

▲ 酒樓出售
近喜洋洋酒樓。鐘開州師。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴



▲ 8011 12TH AVE. BLG. O.T. 45x145
上三房 \$82,900
陶祖國 680-6022



▲ 1420 BRAMWELL W. VAN. 15年 106x134
上四房下一房 \$388,000。
黃光照 645-3232

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

▲ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE.,
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE.,
\$43,900 鐘植垣 PAGER 645-6655

▲ 酒樓出售
近喜洋洋酒樓。鐘開州師。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴



▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住客。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888



▲ 商場門市急售 6196 NO. 3RD.
RICH. 平租。地位適合中國人購
物。開價 \$8,000
黃光照 645-3232

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

▲ 位於繁忙1248 ROBSON 商業區
店。租平。費用小。收入高。
價 \$28,000 黃光照 645-3232

▲ 酒樓出售
近喜洋洋酒樓。鐘開州師。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴



▲ 132 S. ELLESMERE AVE. 6年
33x122 上三房下二房 \$189,000
黃光照 645-3232 黃會登 645-5368



▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

▲ 位於繁忙1248 ROBSON 商業區
店。租平。費用小。收入高。
價 \$28,000 黃光照 645-3232

▲ 酒樓出售
近喜洋洋酒樓。鐘開州師。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴



▲ #1806-2020 BELLWOOD AVE. BLG
9年城市屋。二房 970ft²
陶祖國 680-6022



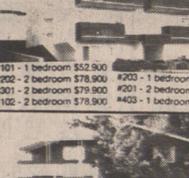
▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232



▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166
21個 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232



▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五房收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655



5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72ND AVE. VAN.
黃光照 645-3232

▲ 位於繁忙1248 ROBSON 商業區
店。租平。費用小。收入高。
價 \$28,000 黃光照 645-3232

▲ 酒樓出售
近喜洋洋酒樓。鐘開州師。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上三房下二房。柚木地板。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會登 645-5368



▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
33x110 上二房下二房 \$108,000
黃光照 645-3232



▲ 7091 #5RD, RICHMOND
樓上三房。樓下一房。地
大 72x299 \$145,000 陶祖國
680-6022



▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. 8YRS
84x122 雙車上6房下四房
\$358,000 黃光照 645-3232



▲ 3598 MARSHALL ST 28年 44x98
上三房下二房 \$119,900
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售
近喜洋洋酒樓。鐘開州師。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴

▲ 酒樓出售
近喜洋洋酒樓。鐘開州師。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴



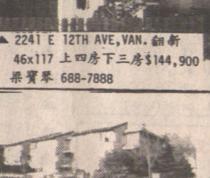
▲ 1727 E 4TH AVE. VAN 25x100
上三房下一房 \$92,000
黃光照 645-3232 黃會登
645-5368



▲ 7522 MARY ST. BBY 地 50'
x130' 兩層。五睡房兩層
\$145,000 陶祖國 680-6022



▲ 5820 CURTIS ST. BBY
三層高五睡房兩層。地
60'x108' \$239,000
陶祖國 680-6022



▲ 2241 E 12TH AVE. VAN. 翻新
46x117 上四房下三房 \$144,900
梁寶琴 688-7888



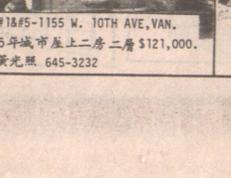
▲ 商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會登

▲ 酒樓出售
近喜洋洋酒樓。鐘開州師。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴

▲ 酒樓出售
近喜洋洋酒樓。鐘開州師。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴



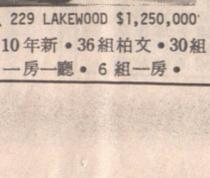
▲ 121 N. WARWICK BLG 6年
33x122 上三房下三房 \$159,900
蘇雪敏 645-6918



▲ #1815-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000。
黃光照 645-3232



▲ 811 LILLOEY ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888



▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。



▲ 商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會登

▲ 酒樓出售
近喜洋洋酒樓。鐘開州師。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴

▲ 酒樓出售
近喜洋洋酒樓。鐘開州師。領有酒牌。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。平價出讓 梁寶琴

彭真在接見古巴代表時稱 對改革及開放方針 中共中央意見一致

（北京七日電）全國人大常委委員長彭真今天在接見古巴代表團時，對中共改革及開放方針，表示中央意見一致。彭真是在會見古巴代表團時，對中共改革及開放方針，表示中央意見一致。彭真是在會見古巴代表團時，對中共改革及開放方針，表示中央意見一致。

楊景宇在答記者問時談 港澳及外籍人士 在中國犯罪處置

（北京專電）國務院港澳辦公室副主任楊景宇今天在答記者問時，談到港澳及外籍人士在中國犯罪處置問題。楊景宇說，中國法律對港澳及外籍人士在中國犯罪處置，有明確規定。他強調，法律面前人人平等，任何人在中國犯罪，都應受到法律的制裁。

何應欽八十八歲 在台北慶祝生辰

（台北電）何應欽將軍八十八歲壽辰，在台北隆重慶祝。何將軍是中華民國革命軍的元老，曾擔任國防部長、行政院長等要職。他的壽辰受到各界人士的高度重視，慶祝活動熱烈而隆重。

京華銀幕花絮 「黃牛黨」肆虐「芙蓉鎮」

正在拍賣菲律賓前總統馬科斯的收藏，其中的中國古董價值連城，令人咋舌。這時，郭友梅和李翰祥等步走來，被一個精巧的內畫鼻烟壺吸引了。仔細觀察之後，郭友梅認定這是小號「烟壺」主人公馬世保的作品。於是，他們的思緒轉到了八十多年前的庚子年間……

北京成立諮詢機構 專為海外同胞服務

（香港專電）一項專為海外同胞服務諮詢機構，在北京正式成立。該機構由僑務委員會主辦，旨在為海外僑胞提供法律、經濟、教育等方面的諮詢服務，促進僑胞與祖國的聯繫。

中國公佈八六年末 黃金外匯儲備情況

（北京專電）中國一九八六年十二月底的黃金儲備為二二六萬七千五百兩，外匯儲備總額為一〇五億零七千二百萬美元。中國銀行外匯儲備存款餘額為七五、七二億美元。以上數字是中國人民銀行在今天的「中國金融」雜誌上公佈的。

卡爾松首相在京 舉行記者招待會

（北京專電）瑞典首相卡爾松今天在京舉行記者招待會。卡爾松在會見中外記者時，對中瑞兩國關係的發展表示滿意。他強調，瑞典將繼續支持中國的改革和開放政策，並願在經貿、科技等領域與中國加強合作。

北京建成 急救中心

（北京專電）由中國和意大利合作興建的北京市急救中心，日前建成。該中心設備先進，技術精良，將為北京市市民提供高質量的急救服務。中心建成後，將進一步提高北京市的醫療水平。

美計算機先驅 兩摩者驅先機

（北京專電）美國計算機先驅者摩爾和艾倫，日前在華北航校舉行演講。摩爾和艾倫是計算機科學領域的奠基人，他們的演講吸引了眾多聽眾。演講內容豐富，涵蓋了計算機發展史、未來趨勢等多個方面。

「風箏」絕 日本運動員的連接風箏在中國山東省濟南市舉行

（濟南專電）由日本運動員表演的「風箏」絕技，日前在中國山東省濟南市舉行。這項表演吸引了大量觀眾，展現了日本傳統文化的獨特魅力。表演者在風箏的牽引下，展現了驚人的平衡能力和技巧。

卡爾松首相在京 舉行記者招待會

（北京專電）瑞典首相卡爾松今天在京舉行記者招待會。卡爾松在會見中外記者時，對中瑞兩國關係的發展表示滿意。他強調，瑞典將繼續支持中國的改革和開放政策，並願在經貿、科技等領域與中國加強合作。

卡爾松首相在京 舉行記者招待會

（北京專電）瑞典首相卡爾松今天在京舉行記者招待會。卡爾松在會見中外記者時，對中瑞兩國關係的發展表示滿意。他強調，瑞典將繼續支持中國的改革和開放政策，並願在經貿、科技等領域與中國加強合作。

卡爾松首相在京 舉行記者招待會

（北京專電）瑞典首相卡爾松今天在京舉行記者招待會。卡爾松在會見中外記者時，對中瑞兩國關係的發展表示滿意。他強調，瑞典將繼續支持中國的改革和開放政策，並願在經貿、科技等領域與中國加強合作。

新常潔光

愛康 AIKANG

- 泡沫適中 Medium Foam
- 漂洗容易 Easy Washing
- 手感舒適 Well In Feeling
- 質地柔和 Soft In Nature

TRADE MARK	ART. NAME	ART. NO.	ESSENCE	WEIGHT (G)	QUANTITY PER CARTON	包裝尺寸 (CM) MEAS. (CM)	淨重 (KG) WEIGHT (KG)	淨重 (LB) NET WT.
天鵝	天鵝牌洗滌粉	SWAN	天鵝牌洗滌粉	200g	48 boxes	46 X 36 X 25	12.5	9.6
天鵝	天鵝牌洗滌粉	SWAN	天鵝牌洗滌粉	800g	20 boxes	47 X 33 X 25.5	14	12
天鵝	天鵝牌洗滌粉	SWAN	天鵝牌洗滌粉	1000g	15 bags	54 X 36 X 26.6	17.2	15

中國輕工業品進出口公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP. HUBEI BRANCH

99, Sheng Li Street, Wuhan, China
Cable: INDUSTRY HANKOU
Tel: 40119 HBLIC CN

“燕牌”罐頭

由湖北省土產進出口公司經營出口的“燕牌”罐頭有“糖水蓮子罐頭”、“蓮蓉罐頭”、“琥珀桃仁罐頭”、“咸桃仁罐頭”等。詳備目錄，歡迎函索洽購。

中國土產進出口公司湖北省土產分公司
地址：中國武漢市漢口江漢北路8號
電掛：“PROUHAN” HANKOU
電傳：40113 HBNPC CN
電話：27821 轉 2727

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：438-8161 經理：關聯耀



謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲ 兩層房獨立屋，六十年新，位於沙里市，叫價只六萬二千。

▲ 本拿比兩層房獨立屋，非常清潔，兩年新，近 KINGSWAY 及 B.C. 電話公司，六房九廁，位於市中心，容易管理，街角舖位，叫價三萬四千。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 西區近 GARDNER 大道，有酒牌，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。



▲ 商業樓三舖位，共七十五尺闊，每年收入大約二萬四千，位於正街，大有前途，叫價二十八萬。



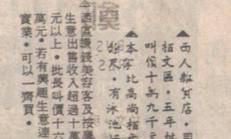
▲ 本地比高地區，有風景，上乘材料特別設計新屋，大約六千呎，五睡房，叫價四十萬。



▲ 北本拿比新築，材料上乘，四大睡房，建築師特別設計，共四千呎，叫價二十九萬。



▲ 12 呎樓底，15 呎地，全新裝修，每年收入一萬九千。



▲ 兩年新，樓上三睡房，樓下一睡房，叫價 \$145,000。



關伯興
PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲ 西人經營，用具齊全，交通方便，近士嘉堡，五年新，每日生意千餘元。

▲ 本拿比高尚住宅區，交通方便，近士嘉堡，五年新，每日生意千餘元。

▲ 西區近 GARDNER 大道，有酒牌，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

黃漢
TONY WONG
876-2335

▲ 房樓下完成，33 呎地，叫價 \$149,000。

▲ 房樓下完成，33 呎地，叫價 \$149,000。

▲ 房樓下完成，33 呎地，叫價 \$149,000。

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：255-5917

▲ 9645 DAVID DRIVE BURNABY 廿五，年新，樓上三房，樓下完成 56 呎地，叫價九萬九千。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

▲ 烈治文區，7 年新，樓上三房，面積二千餘呎，雙車房，街角地，大，電器齊，叫價 14 萬餘 (近 No.2 夾 WALLACE)。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

▲ 新湖濱，METROTON 四房，叫價 \$99,000。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

▲ 投資移民，一小型商業中心，有酒牌，叫價 \$275,000。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲ 西區近 GARDNER 兩年新，樓上三房，樓下完成，叫價二十餘萬。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

譚國平
JOSEPH TAM
公司：438-8161
住宅：434-3658
PAGER 686-1515

▲ 二層房，半土庫 2225 E33RD 叫價九萬五千。

▲ 一年新，四睡房，88x99 COQUITLAM 叫價 \$254,000。

▲ 5342 JOYCE ST. \$115,000 正層三房，土庫兩房，地點好。

▲ 1144 E.24 \$109,000。正層兩房，土庫一房，新裝修。

▲ 餐館，生意好，位於士嘉堡，叫價 \$54,900。

▲ 3785 NORFOLK ST 本拿比區，地 50x122 可轉租地，叫價八萬六千。

▲ DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館，叫價 100 餘位及酒牌，叫價 25 萬元。

▲ SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年生意九拾多萬，叫價 \$129,000。

Wally Chan
住宅：321-5592

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Kenneth Kwan
關煥隆
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

▲ 四舖位連四伙住宅 \$300,000。

▲ 三千呎餐館物業 \$360,000。

▲ 京士成 3127 號商業樓 \$275,000。

▲ 西區 18 呎，458 呎單層二房，叫價九萬九千。

▲ 北區 18 呎，458 呎單層二房，叫價九萬九千。

▲ 大衛士小區，日營約五百餘，有五房居住，租六百餘，叫價一萬二千。

▲ 小區商業樓，租或售。

▲ 西區 25 呎，叫價二十三萬。

▲ 單邊石屋舖，樓上三房，叫價一萬五。

▲ 京士成兩層舖位，十八萬八。

譚以建
MICHAEL TAM
733-7383

▲ 投資移民，一小型商業中心，有酒牌，叫價 \$275,000。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Mable Tam
譚麗蓮
686-6035

▲ 投資移民，一小型商業中心，有酒牌，叫價 \$275,000。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Paul Yuen
甄國強
251-4579

▲ 投資移民，一小型商業中心，有酒牌，叫價 \$275,000。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Thomas Chan
陳少強
271-2139

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Dominic Lau
劉偉光
324-3839

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Bob Guy
435-7255
BUS. 872-6681

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Bob Guy
435-7255
BUS. 872-6681

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Bob Guy
435-7255
BUS. 872-6681

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Bob Guy
435-7255
BUS. 872-6681

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Bob Guy
435-7255
BUS. 872-6681

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Bob Guy
435-7255
BUS. 872-6681

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Bob Guy
435-7255
BUS. 872-6681

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Bob Guy
435-7255
BUS. 872-6681

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

Bob Guy
435-7255
BUS. 872-6681

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

▲ 位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色，位於士嘉堡，有六十四呎及其他彩色。

加華實業·燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

譚以建 MICHAEL TAM 733-7383
Mable Tam 譚麗蓮 686-6035
Paul Yuen 甄國強 251-4579

Autoplan

房屋買賣 投資生意
燕梳按揭 代建樓宇
租賃管理 忠誠服務
免費估價 協助移民

歡迎查詢

Autoplan Reminder
Coverage has changed for equipment in recreational vehicles and for sound and communication equipment and some other permanently attached items. Please refer to the 1987 Autoplan Motorist Kit for details and check with your Autoplan agent to be sure you have the coverage you need.

ADA KO
高嬌
261-2832

▲ 烈治文區靜住宅區，二層三睡房客廳，飯廳，家庭廳，鄰近購物商場，交通方便，叫價十三萬餘。

▲ 溫哥華西區 W 43 街，地點幽靜，交通方便，十年新六睡房，兩廚房，三浴室，面積 2600 呎，只售二十四萬餘。

▲ 溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售，地點旺，近快車總站，日做約四百元，適合夫婦經營，生意連設備開價 \$35,000。

▲ 烈治文區 NO. 1 近威廉士路，5200 方呎地，六年新三睡房，有遊戲室，只售 \$134,000
MABLE TAM 872-6681, 686-6035

▲ 烈治文區 42x99 內外翻新，樓上兩房，土庫兩房，各自門戶出入，現有一年租約，月入 \$875
MABLE TAM 872-6681 686-6035

7968 INVERNESS
樓上兩睡房，客廳，飯廳及廚房，樓下有兩睡房，地大 41x120，現租 \$650，交通方便近學校，叫價 \$119,500，請電劉偉光 872-6681 或 645-3866

▲ 西區近 41 街商業區，靜中帶旺，數年新屋 33x135 地，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩睡房，另有遊戲室及 FAM. RM. 2,600 呎面積，只售 \$249,000 高太 261-2862 872-6681

2638 DUNDAS
四睡房雙層 VINYL SIDING 外牆，土庫有兩睡房，現租 \$450，交通方便，叫價十一萬九千，歡迎查詢，劉偉光 872-6681 或 645-3866

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

一. LADNER 埠心，中西餐館，20 多座位，堂食外賣，日營約二百元，年老退休廉讓，叫價二萬元，試過價。

二. 本拿比 EDMONDS 大街，與旺唐西餐館，45 座位，有酒牌及寬大停車場，叫價七萬多元。

三. 本埠東西工業區餐館連樓上住宅，日營三百多元，批約好，生意穩定，叫價五萬餘元。

四. 本埠市中心寫字樓大廈，自助快餐店，90 座位，有酒牌，日營約八百多元，時間好，生意穩定，歡迎查詢面議。

五. 604 東 30 街，正層二房一廳，土庫完成二房一廳，28 年新，交通方便，叫價九萬多元。

六. 溫市餐館生意連實業，樓上有 2 組單位收租或自住，叫價二十多萬元，歡迎面議查詢約見。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

● 代理 ICBG 汽車燕梳及牌照各種手續。
● 代理房屋、傢私、醫藥。
● 代理商業樓宇、柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗 保證滿意 代理置業投資

▲ 代業主管理商業樓宇柏文、房屋各種物業代收租金、經驗豐富專業水準、手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五 9 時至 5 時半，星期六 9 時半至 4 時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

寫字樓出租
有兩間辦公室面向奇化街設有地毯及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租 \$ 325
地址：301-145 號
奇化街請電 687-8899

伍黃秀英

▲ 西區近 41 街商業區，靜中帶旺，數年新屋 33x135 地，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩睡房，另有遊戲室及 FAM. RM. 2,600 呎面積，只售 \$249,000 高太 261-2862 872-6681

實事實業燕梳有限公司

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂: 英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價。
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN 鄭萬方英
B.S.: [604] 251-4100
RES.: [604] 421-3276

柏文地可興建12單位
每戶有風景。連地基
圖則29萬9千。

利登閣
全新豪華區二十七組高級設計柏文。現已全部
完工。隨時可入住。內部裝修材料一流。每戶包
雲櫃。爐頭。垃圾打碎機。洗碗機。洗衣機之
電押頭及水喉。安全地庫停車場及儲物室。交通
方便十分鐘到唐人街。單位由\$41,900至\$68,900。
平過溫哥華。投資自用皆宜。現已售出過半。欲
購從速。

開放時間: 星期六、日、由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式... 雲東價錢!!
超過60%
Eton Villa
2255 ETON ST.

新盤 近東區多利街夾東22
街。樓上四睡房。適合
大家庭。交通方便
近學校。單邊地。最
抵買叫價

FRASERVIE 區。豪華大屋
一流名師設計。樓上四房
及家庭房。樓下自備二房
一廳及大 WHIRLPOOL 優美
地區。對風景。地大50呎
129 共3900方呎。叫價二
十餘萬。請快。勿失良機。

新盤 西區馬路。近PARK ROYAL
商場。做生意地干果
仔及佳舖。出售 LOT
649 租金平收入好。
及做批發去餐館。最
近裝修。開價六萬。

EMILY CHU 朱太
公司 437-5571
住家 324-8716

唐人街石屎屋。二層樓下
可作舖位。樓上住宅或貨倉。
超級市場及餐室區。總面
積6000方呎。叫價
\$329,000 勿失良機。請速。

公司 (604) 437-5571
住家 (604) 876-6513

SHARON LUM 林麗儀

▲ MAIN 夾 24 街。四睡房一
廳兩浴廁。保養一流。
280 E. 24TH AVE.

▲ 33x146 平地。兩睡房一廳
交通方便。近學校。開價
\$98,000 可通價 2982 ADANAC

▲ KINGSWAY 夾 KNIGHT 街
DELICATESSEN 出讓地位一流
滿 (CAPRAT) 舊年化五萬元
包括所有傢俬。執約可改
左右裝修。合做火喉。新
裝修。

▲ RENFREW 夾 50 街。上
兩房一廳。下兩房一廳。
月入 \$875 保養一流。開
價 \$99,000 勿失良機。

公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718

RAYMOND HO 何文興

▲ 新盤 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三年半
新。樓上三房二廳二廚房
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快
勿失良機。

▲ 新盤 2128 E. 32ND AVE.
近城多利及京士威。樓上二
房一廳。樓下一房一廳及廚
房。全新地盤價九萬多請快

▲ 新盤 2188 NEWPORT (FRASERVIE)
近城多利及 62 街。樓上三房
樓下二房一廳。地大 66x101
近小學。交通方便。屋主急
賣。價十六萬多。

▲ 新盤 1757 E. 5TH AVE.
近 COMMERCIAL 及 5 街二房一廳
價六萬五千九。

▲ 東區特色。地大。上四房。複式
客廳。飯廳。冷空 JACUZZI 下二房
一廳手工一流。叫價二十餘萬。
勿失良機。

MIKE YOUNG 楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲ 西區 3273 WEST 11TH AVE.
實大三房一廳及樓下二房一
廳。保養一流。屋主自賣。
價十八萬多。有價請。

▲ 好機會! 好機會!
位於城多利夾 49 街商業樓
宇。包括三間舖位。四租
租文。全部租出。為最理
想投資物業!

▲ 適合大家庭。內有屋主
保養極好。三大房。房大
近 KOOTENAY LOOP 巴士總
站。

▲ 好機會! 好機會!
位於城多利夾 49 街商業樓
宇。包括三間舖位。四租
租文。全部租出。為最理
想投資物業!

▲ 適合大家庭。內有屋主
保養極好。三大房。房大
近 KOOTENAY LOOP 巴士總
站。

三街及 COMMERCIAL
好屋區。原主上下裝修。樓上 960 方尺
有二睡房。樓下另有二睡房。廚房及廁所。
這屋更有自動開關。開價才八萬八千九。
包括所有傢俬。爐頭。雪櫃及洗衣機。詳情
請電 PAT PERINO 公司 437-5571 住家 251-2351
或李樂基住家 299-9747

▲ 香檳區城市屋
● 開價由 \$75,000 至 \$95,000
● 2 至 4 睡房
● 實用面積 1018-1449 方呎
● 包括爐頭。雪櫃。洗碗機。
洗衣及乾衣機。
● 有一個半浴廁。

LUCKIE LEE 李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

▲ 溫哥華 NAPIER 街 12 年屋
樓上三房一廳。土庫二
年新。獨立一房一廳。
近巴士公園。面積可觀
叫價十四萬九千。請快

▲ 好機會! 好機會!
位於城多利夾 49 街商業樓
宇。包括三間舖位。四租
租文。全部租出。為最理
想投資物業!

▲ 適合大家庭。內有屋主
保養極好。三大房。房大
近 KOOTENAY LOOP 巴士總
站。

▲ 好機會! 好機會!
位於城多利夾 49 街商業樓
宇。包括三間舖位。四租
租文。全部租出。為最理
想投資物業!

▲ 適合大家庭。內有屋主
保養極好。三大房。房大
近 KOOTENAY LOOP 巴士總
站。

▲ 好機會! 好機會!
位於城多利夾 49 街商業樓
宇。包括三間舖位。四租
租文。全部租出。為最理
想投資物業!

▲ 適合大家庭。內有屋主
保養極好。三大房。房大
近 KOOTENAY LOOP 巴士總
站。

▲ 好機會! 好機會!
位於城多利夾 49 街商業樓
宇。包括三間舖位。四租
租文。全部租出。為最理
想投資物業!

▲ 適合大家庭。內有屋主
保養極好。三大房。房大
近 KOOTENAY LOOP 巴士總
站。

▲ 好機會! 好機會!
位於城多利夾 49 街商業樓
宇。包括三間舖位。四租
租文。全部租出。為最理
想投資物業!

▲ 適合大家庭。內有屋主
保養極好。三大房。房大
近 KOOTENAY LOOP 巴士總
站。

BILL WONG 黃志成
公司: 437-5571
住家: 438-5209

▲ 全新屋 1349 E. 13TH AVE
(近 KNIGHT 街) 樓上三房
二廳樓下二房一廳。
環境優美交通方便。開價
才十萬九千。請速電:
BILL WONG 黃志成公司:
437-5571 住家 438-5209
5209 36 街。勿失良機。

▲ 好機會! 好機會!
位於城多利夾 49 街商業樓
宇。包括三間舖位。四租
租文。全部租出。為最理
想投資物業!

▲ 適合大家庭。內有屋主
保養極好。三大房。房大
近 KOOTENAY LOOP 巴士總
站。

公司 (604) 437-5571
住家 (604) 324-7382

MAUREEN CHAN 陳太

▲ 特出獨有現屋材料一流
熱水保暖。三層高。樓
上三房有陽台。中層客
。飯廳。土庫全新一房
一廳。近學校。抵買。

▲ MAIN 夾 FRASER。樓上三
房。土庫二房一廳。近
學校。叫價十一萬多。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水喉泥結
磚石砌面
水喉瓦仔
油漆粉刷
各項裝修

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話 二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保日水新政府
君夜曬裝府
滿意應煤或合
意召氣修法
喉理牌照

曹振興

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司: 434-1431
: 254-8469 傳呼機: 680-7331

▲ 新盤 大廳二房。土庫完成。保養良好。廿
二夾乃街。非常罕有。開價八萬五。
保養好。33x20 土庫兩年新。完成兩房。
價八萬九千五百。
▲ 新盤 兩房中大屋。非常罕有。開價八萬五。
保養好。33x20 土庫兩年新。完成兩房。
價八萬九千五百。
▲ 新盤 兩房中大屋。非常罕有。開價八萬五。
保養好。33x20 土庫兩年新。完成兩房。
價八萬九千五百。

Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 672-0321 住家: 321-5345
星期日下午二至四時開張

YULAN WONG

▲ 乃夾 32 街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房。各
樣齊備。開價十二萬餘。星期日午二至四時
開放。4880 ROSS ST, VAN.

▲ 33x122 三睡房新廚房。樓下完成硬木地板。一
手業主。十二萬九千九。

▲ 烈治文複層式屋。三睡房。20 餘年新。
開價十二萬。屋主離埠急售。

▲ 2581 CHARLES ST 近 NANAIMO。適合大家庭。6 睡房
兩廳。兩廚三廁。三個獨立門口。十一萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
住宅: 421-6639
★精通國粵語★

涂念賓 TONY TOWE
住宅: 876-9452
中文傳呼機 645-8912

平通全市
全新裝修兩房柏文。包爐頭雪櫃窗簾布
只售四萬九千九!!!

▲ 京士威工商業區全新裝修西餐 50 座位。
有酒牌十年新租約五年不加租。東主因事急
急賣六萬五。欲購從速!!

▲ 蘭菲街 40 年新裝修兩房。有土庫。新屋頂
標準地。售九萬七。

▲ 歐籍建築師本李比全新靚屋。5500 大地。上下六睡
房。熱水暖氣。開價十六萬餘。
▲ 近城多利十四年屋上三房下一房試價十三萬餘。
▲ 東四街 91 年新一房向南 650 呎柏文。三樓。有景
免費洗衣。62 元管理費。五萬餘。僅此一閣。
▲ 兩房大柏文。雙車位。雙車位。雙車位。大花園。
五萬五千按揭。無條件接洽。僅售六萬餘!

恒基置業 三一八號
柯其毅 KENNETH AM
KEYSTONE RLTY LTD
公司: 261-8118 住家: 327-1689

現金購買商物業。免費估價。請隨時聯絡。

▲ 127 E44 近西區附
近小學。巴士。售
十萬餘。

▲ 大屋柏文。54 呎。數十地下
停車場。17 年新。地大 214x132
年收廿六萬元。售百餘萬。請
查詢。

▲ 近街兩物業。三層石屎
建築。附近有大發展。宜收
租自用。LOT 44x64 後面泊
車位一年收約三萬。售卅餘
萬。

▲ 小連柏文。12 組。年收六萬
餘。地大 75x116 有發展潛質。
首期數萬售四十餘萬。初置業
良機。

▲ 西區近 OAK 街超級市場年做一百
卅萬。東主經營五十年。生意穩
定。租約十年。廉售 17 萬餘

▲ 著名餐館。高美海鮮牛扒屋。地
點好。設備新平租。約長。廉售
九萬餘。

▲ 西區兩年屋。樓上四房兩個半廁
所。雙車房。好地區。地大 33x130
。售廿五萬餘。

MULTIPLE REALTY
李標
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

▲ 近城多利。兩睡房。西人業主。
非常乾淨。33 呎地。十萬零五千。
▲ 東區屋。自住十年新屋。材料手工包
你話好。41 呎地。樓上實用面積一千
二百多呎。開價十四萬二千。
▲ 22 街近城多利街九萬二千。樓上樓下
全部完成。請速過。開價十四
萬八千。勿失良機。

▲ 近城多利。兩睡房。西人業主。
非常乾淨。33 呎地。十萬零五千。
▲ 東區屋。自住十年新屋。材料手工包
你話好。41 呎地。樓上實用面積一千
二百多呎。開價十四萬二千。
▲ 22 街近城多利街九萬二千。樓上樓下
全部完成。請速過。開價十四
萬八千。勿失良機。

MULTIPLE REALTY
BILL LEE
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

▲ 六年新靚屋。平正地。
上三房下二房。近巴士
商場學校。

▲ 歐籍建築師本李比全新靚屋。5500 大地。上下六睡
房。熱水暖氣。開價十六萬餘。
▲ 近城多利十四年屋上三房下一房試價十三萬餘。
▲ 東四街 91 年新一房向南 650 呎柏文。三樓。有景
免費洗衣。62 元管理費。五萬餘。僅此一閣。
▲ 兩房大柏文。雙車位。雙車位。雙車位。大花園。
五萬五千按揭。無條件接洽。僅售六萬餘!

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新出品 炸筍絲雞角

士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 羅馬 來回249元起
- 夏威夷 來回359元起
- 賭城 來回199元起
- 邁阿密 來回328元起
- 紐約 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊、西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

Telephone: 685-2235
685-2236

- 本旅行社代理加航、日航、國泰航、美西西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛航世界各地。快捷妥當。
- 無論旅遊、探親、商務往還或私人渡假。本社志心為客安排。經驗豐富。忠誠服務。
- 國內國外頭等豪華機票。經濟機票及特等機票。應有盡有。歡迎隨時親臨或電話定位。
- 代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。
- 備有香港台灣觀光團。加幣 \$299。溫哥華香港直航機票。包三晚酒店。收加幣 \$1150。

華安旅遊服務社

Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604)681-8531

- 廣東華僑服務部舉辦
華僑學生中國夏令營
日期：七月四日從溫哥華出發
活動內容：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、參觀桂林、杭州、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊。
- 費用：全程三十五天。全部費用加幣二千六百九十五元。額滿即止。歡迎查詢。
- 報名：由即日起。額滿即止。歡迎查詢。
- 電話：(六〇四)六八一·八五三一

魚王靚魚大展覽

最新運到超級特選各種大小金魚。有幾種罕見少有名魚又日本A靚錦鯉。保證全埠獨有出售。自運自賣平通加西。魚糧大平賣。喜事定東街 748 魚王 253-2633

本報廣告
效力宏大

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604)278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
各式麵飽
各式爐餅
各式辣麵
各式婚禮蛋糕
各式生日蛋糕
各式結婚蛋糕

早午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

八達汽車修理中心

擴充營業
車身修理：專科 ICBC 工作、車架拉正、鑲接、補油或全車噴油、免費車借用
引擎修理：新舊款美、日、歐洲車、TUNE UP、換油、換裂皮、換車味、大修機頭
皮墊修理：修補椅墊、錶板座、車頂、車門內皮、水箱修理、清理及修補水箱
電話：251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL STREET, 拋路街794號

國際車身修理公司 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

- 經驗技師主理噴油
- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718
保證：車身修理工作妥當、材料最佳、手工最好、價錢最實惠、絕不取巧、歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料、及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

ICBC CLAIMS

一切大小車身修理

快捷 車身修理
辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好
FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

「地天鶴松」會助互僑中 賽比影攝「庭家樂快」辦舉

【溫哥華訊】中僑互助會「松鶴天地」月刊為推廣粵語詩詞政府頒佈五月為「家庭月」特舉辦「快樂家庭」攝影比賽，以提高華僑對攝影藝術的興趣，並藉此機會，讓僑胞們互相認識，增加友誼。

該項比賽由三位攝影名家擔任評審，評選出各組別之冠、亞、季軍，並頒發獎狀及獎金。評審團成員包括：黃鏡光、林岳、黃鏡光、林岳、黃鏡光、林岳。

參加細則如下：
 一、快樂家庭組：主題不限，內容健康，表現家庭溫馨、和睦、幸福、快樂等。作品尺寸：彩色或黑白，八吋x十吋。
 二、松鶴天地組：主題不限，內容健康，表現自然、和諧、寧靜、悠閒等。作品尺寸：彩色或黑白，八吋x十吋。
 三、松鶴天地組：主題不限，內容健康，表現自然、和諧、寧靜、悠閒等。作品尺寸：彩色或黑白，八吋x十吋。

截稿日期：一九八七年五月三十一日。
 收件日期：由即日起至一九八七年五月三十一日。
 收件地點：中僑互助會，溫哥華市東街四九號。評選日期：一九八七年六月八日。

「精」一次別開生面的交流會

今年三月十九、二十兩天，杭州市舉行了一次別開生面的交流會。這一次交流會，是由杭州、溫哥華兩地僑界人士共同發起，旨在加強兩地僑胞之間的聯繫與合作。

交流會的內容豐富多彩，包括：杭州、溫哥華兩地僑界人士共同發起，旨在加強兩地僑胞之間的聯繫與合作。交流會的內容豐富多彩，包括：杭州、溫哥華兩地僑界人士共同發起，旨在加強兩地僑胞之間的聯繫與合作。

會年開召園公山中 等華耀鐘與獎頒

【溫哥華訊】溫哥華中山公園園委會，為慶祝該園成立十週年，特舉辦「中山公園園慶」活動。屆時將頒發獎狀，表彰在園慶活動中做出傑出貢獻的僑胞。

園委會表示，此次活動旨在弘揚中華文化，增進僑胞之間的友誼。活動內容包括：園慶大會、園慶展覽、園慶表演等。屆時將邀請各界人士參加。

巴黎十一個僑團 清明聯合設壇祭祖

【巴黎專電】巴黎十一個僑團，為紀念先人，特於清明節期間，在巴黎聯合設壇祭祖。活動吸引了眾多僑胞參加，場面莊嚴肅穆。

祭祖活動由多個僑團聯合發起，旨在弘揚中華傳統文化，增進僑胞之間的聯繫。活動內容包括：設壇祭祖、誦經、獻花等。

雲台山會館省墓誌

【溫哥華訊】雲台山會館，為紀念先人，特於清明節期間，在省墓誌。活動吸引了眾多僑胞參加，場面莊嚴肅穆。

省墓誌活動由雲台山會館發起，旨在弘揚中華傳統文化，增進僑胞之間的聯繫。活動內容包括：省墓誌、誦經、獻花等。

龍建宗 VINCENT LUNG
 直捷傳呼機
 680-5138
 住宅：526-3992
 公司：421-7275

▲出租：33x146 地三層正層，土庫兩房，完成土庫，近BROADWAY，開價三千餘。
 ▲出租：33x122 地三層正層，土庫兩房，完成土庫，近BROADWAY，開價三千餘。
 ▲出租：33x122 地三層正層，土庫兩房，完成土庫，近BROADWAY，開價三千餘。

GREAT CANADIAN CASINO

今晚 8 時
 輪盤 Roulette
 21 點 Blackjack

Holiday Inn Broadway
 (由 WEATHER ST. 入) 711 W. BROADWAY
 四月八、九及十日星期三、四及星期五
 Proceeds to: Presentation House Cultural Society #60518
 四月十一、十二及十三日星期六、日及星期一
 Proceeds to: Belcarra Recreation Association

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687-2293
 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街 39 號 (文化中心對面)

日本名廠 高級錄影帶 T-120
 特價 \$6.99 每盒
 十盒以上 \$6.50 每盒

KODAK 錄影帶
 T-120 L750
 現售 \$7.99 每盒
 十盒以上 \$7.50 每盒

最新 87 年 TOSHIBA 高級錄影機 M2134C 原價 \$719.95 特價 \$539.95

有最新唱片及唱帶上市
 設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機 收音機、汽車音響 及家庭音響器材

MACHINERY From Guangdong CHINA 廣東機械

各種工具
 剪草機
 手推車
 把鏟和把叉

中國機械進出口總公司廣東省分公司
 China National Machinery Import & Export Corporation, Guangdong Branch
 61 Yanjiang Rd. (W), Guangzhou PRC. Telex 44692 JIXIE CN Cable: MACHIMPEX Guangzhou.

中國紡織品進出口公司浙江省分公司

本公司經營出口除絲綢外有棉紗、坯布、花色布、T/C 紗、布、呢絨、各類針棉、毛織品和各種梭織服裝等。

於一九八七年三月廿七日至四月五日，在美國洛杉磯市南春街 433 號，洛杉磯市設計中心二樓展廳，參加中國浙江省出口商品展覽會，推出新產品，歡迎貿易界朋友們駕臨惠顧。

Our corporation besides exporting silk textiles, also export cotton yarns, cotton fabrics, T/C yarns & fabrics, woolen cloth, a variety of knitted cotton, woolen and weaved garments, etc.

During the period from 27/3/1987 to 4/4/1987, our corporation would be participating in the China's Zhejiang Province Merchandise Exhibition at Exhibition Hall, 2nd Floor, Design Centre of Los Angeles, 433 South Spring Street, Los Angeles, C.A., U.S.A. in presenting our new products, all members of the trading world are mostly honored for their patronage.

CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP., ZHEJIANG BRANCH

11-15/F., Zhejiang Foreign Economic Relations and Trade Bldg. No. 102 Fengqi Road Hangzhou, Zhejiang Province, China.

電掛：TEXTILES HANGZHOU 電傳：35026 TEX CN 35044 TEX CN
 電話：57532

大陸的新興科技市場



最近，中國大陸十四所大學聯合在香港舉辦「科技成果介紹會」，旨在向港商轉讓專利權，或尋求與港商合作製造新產品。大陸官學府跑到香港「做生意」，據說向港商首創，因此引起輿論界很大興趣。

市場

在過去，大陸高等學校的科研成果，如同科學院屬下各個研究所一樣，均屬「國家所有」，私人不得染指。現在可以向港商推銷，說明上述體制已有改變。事實上，有的大學在對外讓與專利權方面，早已作了一些探索，如清華大學與日本一家公司合作生產激光打字機，由清華提供專利權，上海復旦大學與港商合作發展太陽能電池。去年由四十五所著名大學新組成的一中國高等學校科技聯合開發中心，就是應運而生的機構，其目的是利用大學學科門類齊全、人才密集的技术優勢，承接工程設計、諮詢服務、人才培訓、各類科技開發項目、技術轉讓等業務，以開拓內外市場。

科技

堂堂的「中國科學院」也並不後人，它屬下的一東方儀器進出口公司和一些研究所的附屬機構，去年已與二十個國家和地區建立了出口貿易關係，收到外匯六百八十餘萬元。

世界

當然，科學院和大學還是屬官方或半官方的機構，它們奉命參加科技貿易，並不為奇。值得注意的是一民間的「科技貿易市場」，在今年初也已出現。首個民間科技市場設在「一科學城」之稱的北京海澱區。科學院屬下一批研究所設在此區，由一詳雲實業技術公司主辦，專門推銷科技專利權。據說，每天簽訂科技意向性合同二、三十項。在不久將來，常設性的技術商品交易市場，亦將正式成立。海澱區目前已有數百個民辦科技諮詢公司，其中「一海華新技術開發中心」成立兩年，吸收退休、轉業、閒散知識分子，參加多種科技項目，取得四十項成果，有七項為大陸首創，有一項已達國際水平，他們向國營、合營、私營企業轉讓專利權，「一生意」滔滔不絕。

世界

在此以前，已有一些地區先行一步，早「一智財雙收」。例如武漢工程師蕭建華，個人創辦「武漢工程師諮詢服務公司」，依靠一剩餘智力（指知識分子業餘工作），承接各家企業的科技、工程項目，收入達四十餘萬，現在已擁有研究所、工廠和工程師諮詢部。

世界

又如，北京有八個工程師離開開關服務部，自行創辦「京海公司」，搞電腦技術服務。由於前兩年大陸各機關進口電腦，但不懂得使用，又無法自製軟件，所以紛紛光顧這家私人電腦公司，因此使它的財源猛進，做了一億兩千萬元生意，發了財。稍後，上海一些科技人員聞風而起，成立「上海科學技術聯合開發公司」，大賣廣告，宣佈對外營業，也吃到甜頭。

世界

「經濟特區」深圳，第一家民間科技企业「一科技諮詢公司」也已成立，由私人集資五萬元，開展業務，多是向企業提供決策信息和技術服務。深圳另一家「大成股份有限公司」，則是由七名科技人員集資籌建，共同分享利潤，也共同承擔風險，其業務則是自產科技產品和開展來料加工，比前一家更走快了一步。

世界

大陸凡事都有一種「窩裡」的毛病，上述民間技術公司的興辦，估計今後一段時間內，將會出現「雨後春筍」的局面，但隨之而來的一個問題是，國營企業裏的科技人員紛紛脫離原來單位，自找出路，自謀生計，那就勢必衝擊現行的人事管理制度；同時由於私營科技服務公司大批出現，它們對現時的官方科技服務，是一種補充力量，還是一個競爭對手呢？

世界

一九二二年四月十四日，當時世界最大最豪華的英國郵輪「鐵達尼號」，在由安省紐約的處女航中，於紐芬蘭以南四百哩處撞上山峯沉沒，船上的二千二百二十四人中，有一千五百一十三人葬身魚腹。

世界

當時被認為「不會沉沒」的一鐵達尼號，為什麼會突然沉沒？這個問題，經過四分之三個世紀之後，最近逐漸被揭開。原來是一具古埃及及木乃伊的禍。事緣當時郵輪上有一具由英國運到紐約的木乃伊，因為它價值連城，因此為保險起見，負責押運的船長特地把它放在極為保險的船長指揮室後面，加以特殊保護。豈料這具木乃伊身上有放射性毒氣，使船長吸入後發生神經錯亂，不久便失去指揮能力，使船失去控制，遂導致這次震驚世界的海難。

世界

目前，這艘沉船已被發現，美國億萬富翁格利姆已經制訂好一個投資三百萬美元的計劃，以便將沉沒海底珍貴文物撈撈出來。

世界

向低，故熱點比較高，發出的能量也較低。不久前，澳大利亞墨爾本大學的研究人員，發明了一種用煤製成液態煤燃料的新方法，大大地提高了煤體微粒的含量。其新法使用了表面活化化學物質，提高煤轉化成懸浮微粒微粒的比例。同時通過控制煤體微粒的化學和物理特性，而將液態煤燃料中的煤體微粒含量，提高到百分之六十五，使液態煤燃料的使用範圍大為擴大。

世界

目前，清除古代青銅器表面的腐蝕，大多採用機械或化學方法，但都難以達到滿意的效果，因而被稱為「青銅器的癌症」。最近，中國陝西省文物管理局的專家，應用現代的激光技術，清除幾千年前的青銅器上的腐蝕獲得成功。經鑑定，利用激光處理後的文物，不但清晰地重現了原有的花紋，而且器物本身毫無損傷，同時還具有能阻止或減緩器物再度生銹的「鈍化」性能。據認為，激光除銹新法，不僅對於文物保護具有重大功用，而且對橋樑、建築、商業等領域也有廣泛的應用價值。

「鐵達尼號」沉沒之謎

一九二二年四月十四日，當時世界最大最豪華的英國郵輪「鐵達尼號」，在由安省紐約的處女航中，於紐芬蘭以南四百哩處撞上山峯沉沒，船上的二千二百二十四人中，有一千五百一十三人葬身魚腹。

瓜菜凍櫃

出讓。32尺長一年新。有意者請電：222-2221

報稅、會計

到府填報入息稅每份14元，經室稅每份12元，工商會計電腦稅每份10元，請電：251-7482

填報入息稅

填報入息稅每份15元，夫婦兩份25元，請電：251-7482

填報入息稅

填報入息稅每份15元，夫婦兩份25元，請電：251-7482

填報入息稅

填報入息稅每份15元，夫婦兩份25元，請電：251-7482

中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design
3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
☎ 875-6300 ☎ 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
喬遷新址氣象一新
酬謝貴客八折優待 (四月底止)

髮型設計部
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理
按摩、漂白及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼肚去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑特效美容減肥、鹽液注射、按摩、蜜蠟脫毛、法國熱能倒膜、頸部護理

紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化粧班
指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。

營業時間：星期一至三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

北京中國旅行社委託主辦 華安旅遊服務社

1987 年中國旅遊觀光團

出發日期	遊覽城市	旅程
5月6日	香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、鎮江、南京、北京、桂林、廣州	23天
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天
7月4日	華裔青年學生中國夏令營 (連北上旅遊15日)	35天
7月18日	香港、廣州、桂林、杭州 (黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	19天
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽 (包順順)	21天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌 (包三峽)、武漢、廣州	22天
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶 (包三峽)、武漢、廣州	20天
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢 (包三峽)、廣州	25天
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本
兩人以上加贈兩用「行李箱」一架
或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
簡章備索 223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531
歡迎駕臨

利安旅運中心

大突破 大割價

千鍾百鍊始出來！來回香港從溫哥華出發 中國精選遊

\$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日(加團)

包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回直航機票、機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港 精選遊

\$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

北京參茸行

特價貨品介紹

500G 甲級杭州白菊花 每包\$2.25

武夷蛤蚧大補茶 每合\$13.60

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

用兵要精 用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸第一家

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應

· 想買靚貨，請到僑信！ 零沽批發，一律歡迎

總行禮聘李鶴壽中醫師 免費解答中藥調理健康問題
分行禮聘黃欣賢中醫師

地址：總行：奇化街261號 電話：682-2621
分行：片打東街141號 電話：669-1834